



Prodotto in Italia da Manta Ecologica S.r.l.
Viale Archimede n. 45 – località Campagnola
37059 – S. Maria di Zevio – Verona

PUMP ELIMINATE 100 V4V



MANUALE D'USO / руководство

codice modello / код модель

XXXXXXX



INDICE DEL MANUALE

1.0 Avvertenze generali e informazioni al destinatario.....	2
1.1 Dichiarazione CE di conformità.....	2
1.2 Condizioni e limiti della garanzia.....	3
1.3 Avvertenze generali e di sicurezza.....	4
2.0 Dati e caratteristiche tecniche.....	5
3.0 Esploso.....	6
4.0 Allacciamento ed utilizzo.....	7
5.0 Manutenzione e neutralizzazione delle soluzioni acide.....	7
6.0 Accessori.....	8
7.0 Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente.....	8
7.1 Smaltimento dell'imballaggio.....	8
7.2 Smaltimento del prodotto.....	8

1.0 Avvertenze generali e informazioni al destinatario

1.1 Dichiarazione CE di conformità

HIGH TECHNOLOGY LINE

Manufactured in Italy by Manta Ecologica S.r.l.

Indirizzo: Viale Archimede n. 45 - 37059 – Santa Maria di Zevio (VR)

Dati Fiscali: P.Iva: 00780420964 - Numero REA: MB - 1014132

DICHIARA

Il prodotto in oggetto mod. ELIMINATE 100 V4V è stato progettato e costruito in conformità alle seguenti direttive Europee (incluse tutte le applicabili modifiche):

Direttiva 2006/42/CE : *Macchine*

Direttiva 2006/95/CE : *Bassa Tensione*

Direttiva 2004/108/CE : *Compatibilità Elettromagnetica*

Direttiva 2002/95/CE : RoHS

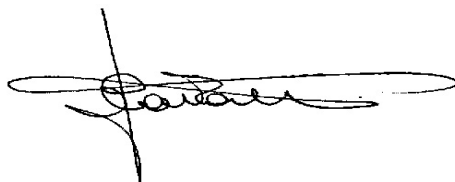
Inoltre dichiara che il materiale elettrico di cui è composto il prodotto è conforme alle seguenti norme:

CEI-EN 60034-1 : Macchine elettriche rotanti. Parte 1: Caratteristiche nominali e di funzionamento.

Luogo: Santa Maria di Zevio (VR)

Data: 20/06/2013

L'amministratore – Giordano Cavalli



1.2 Condizioni e limiti della garanzia

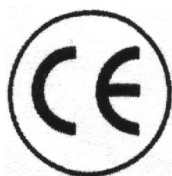
Condizioni:

Manta Ecologica S.r.l. garantisce le parti che compongono le apparecchiature che risultino difettose, purché il tagliando di garanzia venga compilato in tutte le sue parti ed accompagnato da un documento comprovante la data di acquisto (scontino fiscale, bolla, fattura).

Limiti:

La garanzia si limita alla fornitura o riparazione dei pezzi o materiali riconosciuti difettosi che devono essere resi in porto franco presso la sede del rivenditore. La garanzia non copre i danni derivanti da uso improprio nonché la normale usura di funzionamento.

La garanzia decade se non vengono seguite le norme di uso, manutenzione e sicurezza indicate nel presente manuale.



Viale Archimede n. 45 – località Campagnola
37059 – S. Maria di Zevio – Verona

tel. 045 8731511 fax 045 8731535
www.h2online.it - e-mail : info@h2online.it

1.3 Avvertenze generali e di sicurezza

Leggere assolutamente le istruzioni d'uso:

Questo apparato è conforme alle vigenti norme di sicurezza. Un uso improprio può tuttavia provocare danni a persone e/o cose.

Prima di utilizzare la pompa per la prima volta, leggere attentamente questo libretto di istruzioni; contiene informazioni importanti sulla sicurezza, l'uso e la manutenzione della macchina. In questo modo si evitano rischi alle persone e danni materiali.

Il manuale in oggetto è rivolto sia agli utilizzatori per le parti espressamente indicate che ai tecnici abilitati alla manutenzione della macchina. Prima di effettuare qualsiasi operazione, sia gli utilizzatori che gli installatori che i tecnici qualificati devono leggere attentamente le istruzioni contenute nella presente pubblicazione.

Gli utilizzatori possono eseguire esclusivamente le operazioni indicate in questo manuale e non devono eseguire operazioni riservate ai manutentori o ai tecnici qualificati.

Conservare le istruzioni d'uso e consegnarle anche ad eventuali altri utenti.

Sicurezza tecnica:

Prima di installare la macchina, controllare che non vi siano danni visibili. Non installare né mettere in funzione una pompa ELIMINATE se presenta dei danni.

La sicurezza elettrica è garantita solo se la macchina è allacciata ad un conduttore di protezione a norma. Si tratta di un requisito fondamentale di sicurezza. Verificare questa condizione e in caso di dubbi far controllare l'impianto elettrico di casa da un tecnico qualificato.

Manta Ecologica S.r.l. non può essere ritenuta responsabile per danni dovuti all'interruzione o addirittura all'assenza del conduttore di protezione.

Riparazioni non corrette possono esporre l'utente a pericoli non prevedibili, per i quali il produttore non si assume alcuna responsabilità. Eventuali riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza tecnica autorizzato Manta Ecologica S.r.l., altrimenti decade il diritto alla garanzia per eventuali danni in caso di guasti.

Sostituire eventuali pezzi guasti o difettosi con ricambi originali, solo così Manta Ecologica S.r.l. può garantire il pieno rispetto degli standard di qualità previsti.

Simboli utilizzati:



indica una avvertenza od una nota su funzioni chiave o su informazioni utili. Prestare la massima attenzione ai blocchi di testo indicati da questo simbolo



indica un intervento manuale di regolazione che può prevedere anche l'utilizzo di attrezzature portatili od utensili



pericolo con rischio per l'utilizzatore



divieto

Uso corretto:

Le pompe ELIMINATE raggiungono le prestazioni migliori con i prodotti disincrostanti della linea HIGH TECHNOLOGY (STEELTEX e ALUTEX). I disincrostanti sono prodotti a base acida, per il loro utilizzo si devono quindi rispettare le prescrizioni di sicurezza riportate sulle relative confezioni e sulle relative schede di sicurezza. Usare quindi guanti e grembiule protettivi ed indossare idonei occhiali, verificando che durante l'operazione il locale sia ben aerato.



Non avvicinarsi durante la disincrostazione con lampade e/o fiamme libere.



Il tappo del serbatoio di carico/scarico, durante il funzionamento dovrà essere tolto, in modo da poter aerare il liquido contenuto nel serbatoio stesso.



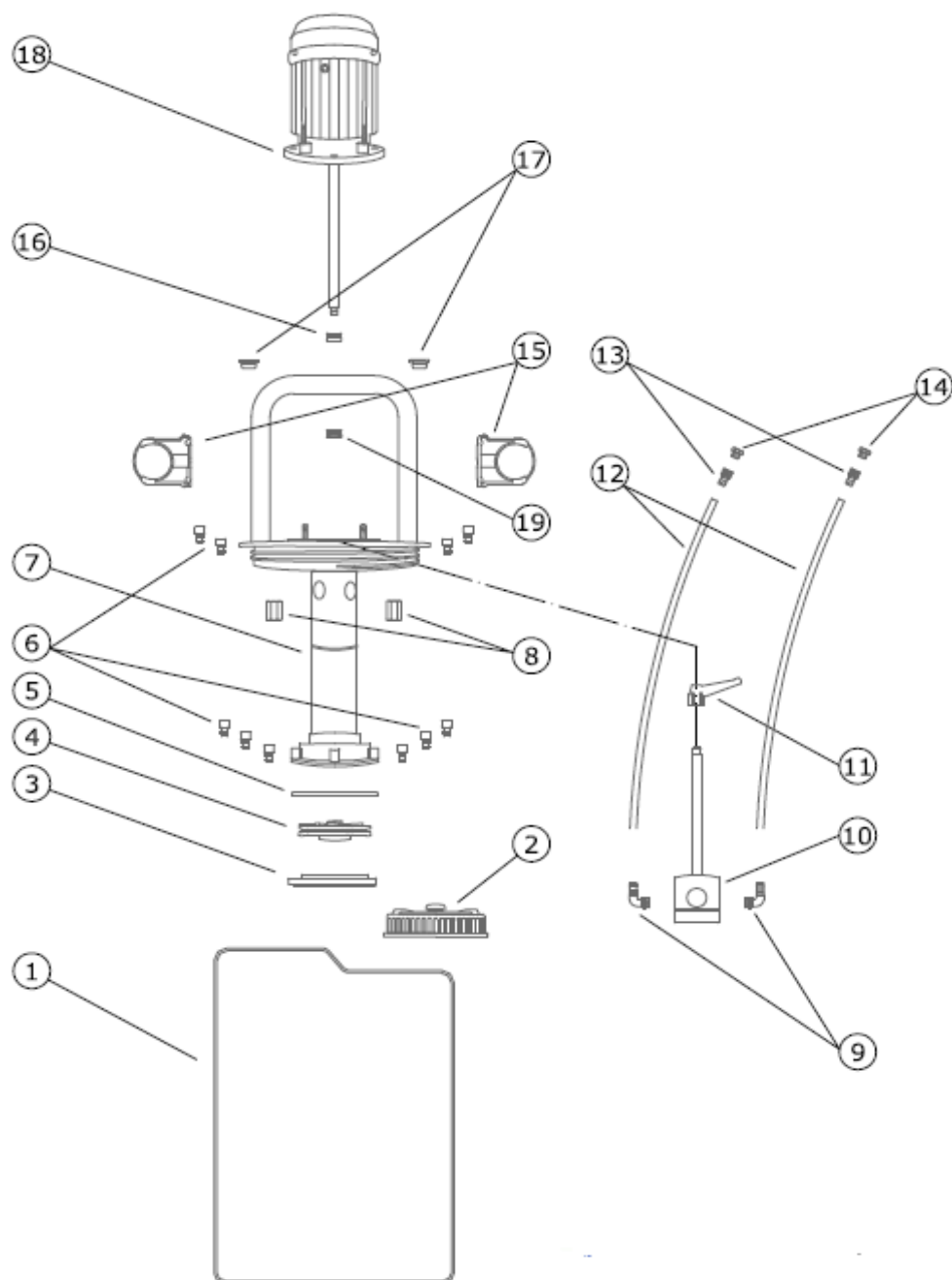
Prima di inserire la spina nella rete d'alimentazione controllare che l'interruttore sia spento. Assicurarsi inoltre che la pompa sia ben avvitata sul serbatoio.

Chiudere bene con gli appositi tappi i tubi della pompa dopo averli staccati dall'impianto al termine della pulizia, onde evitare di spargere eventuale soluzione nei locali di lavoro.

2.0 Dati e caratteristiche tecniche

Modello	ELIMINATE 100 V4V
Motore elettrico monofase	230 V-50 Hz
Peso	19 Kg
Protezione	IP 55
Portata max.	70 l/min
Prevalenza	10 m
Attacchi in/out	3/4"
Capacità serbatoio	100 litri
Temperatura max.	50 °C
Potenza motore	0,39 hp / 0,290 kW
Dimensioni	(H) 1000 mm (Ø) 460 mm

3.0 Esploso



- 1 - SERBATOIO
- 2 - TAPPO
- 3 - COPERCHIO GIRANTE
- 4 - GIRANTE
- 5 - O-RING 117,07x3,53 mm
- 6 - VITI PLASTICA M6 x 20 mm
- 7 - CORPO POMPA
- 8 - DADI PLASTICA
- 9 - PORTAGOMMA CURVO 8131 1/2"x20 mm
- 10 - DEVIATORE
- 11 - KIT LEVA VALVOLA DIREZIONALE
- 12 - TUBO RETINATO 19x26

- 13 - PORTAGOMMA 8120 3/4"x19
- 14 - TAPPO MASCHIO 8200 3/4"
- 15 - PORTATUBO D. 75 mm
- 16 - PASSACAVO FG 216
- 17 - PASSACAVO FG 028
- 18 - MOTORE
- 19 - GUARNIZIONE ANTI OLIO

4.0 Allacciamento ed utilizzo

Controllare per prima cosa (se possibile) che all'interno dei tubi da disincrostare vi sia un minimo di passaggio per la soluzione acida, altrimenti non si potrà operare.



Scollegare l'uscita e l'ingresso dell'apparecchiatura da disincrostare, svuotarla dall'acqua al suo interno ed infine collegarsi alla pompa, tramite i tubi flessibili in dotazione.

Togliere il tappo del serbatoio ed immettere acqua fredda in alimento, non superando la metà della capacità del contenitore (la temperatura durante le operazioni di pulizia non deve superare i 50 °C).

Accendere la pompa premendo l'interruttore ed aggiungere lentamente il prodotto disincrostante fino a raggiungere la concentrazione desiderata. Questa operazione favorisce la corretta miscelazione del prodotto acido.

Per le diluizioni da utilizzare e per i tempi di pulizia da rispettare, riferirsi all'etichetta dei relativi prodotti. Ad ogni modo, non superare le due in continuo di lavoro del motore: ogni due ore effettuare una pausa di almeno mezz'ora.

ATTENZIONE: nelle versioni con valvola a quattro vie (V4V) si può invertire il flusso della soluzione acida agendo sul comando esterno (valvola direzionale) allo scopo di ottenere un migliore risultato.

Nel caso di forte produzione di schiuma, diluire maggiormente la soluzione acida e spegnere per breve tempo la pompa.

Terminata l'operazione di disincrostazione, sostituire la soluzione acida all'interno della pompa con acqua pulita e risciacquare l'elemento disincrostato.

5.0 Manutenzione e neutralizzazione delle soluzioni acide

Finita l'operazione di disincrostazione, spegnere la pompa e staccare per prima cosa il cavo di alimentazione. Attendere che la soluzione in circolo nell'apparecchiatura disincrostata ritorni nel serbatoio. Evitare di lasciar funzionare l'apparecchiatura senza sorveglianza.



Per neutralizzare il liquido, sia quello presente nella pompa, sia quello all'interno dell'elemento da disincrostare, controllare che il pH sia compreso tra 6,5 e 9,5. Utilizzare se necessario un prodotto neutralizzante (es: *HIGH TECHNOLOGY NE-200*). Sciacquare bene, prima di riporre la pompa, sia il serbatoio che il corpo pompa.



NON LASCIARE IN ALCUN CASO ALL'INTERNO DEL SERBATOIO LA SOLUZIONE ACIDA: i vapori potrebbero causare danni alla pompa stessa.

ATTENZIONE: Il mancato rispetto di queste avvertenze può invalidare la garanzia del prodotto.

6.0 Accessori

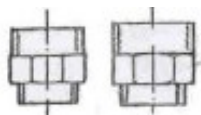
* Cod. 180203002

BUSTA "B"



Manicotto 3/4"

(x 2 pz)



Manicotto 1/2"-3/4"

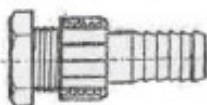
(x 2 pz)

Manicotto 1"-3/4"

(x 2 pz)

* Cod. 180203004

BUSTA TERMINALI



Portagomma 3/4"x19 + tappo + fascetta

(x 2 pz)

7.0 Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente

7.1 Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio impedisce che la macchina subisca dei danni durante il trasporto.

I materiali utilizzati per l'imballaggio sono stati selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità nello smaltimento e sono quindi riciclabili.

Il reintegro dell'imballaggio nel circuito dei materiali consente di risparmiare materie prime e riduce il volume degli scarti.

7.2 Smaltimento del prodotto

Ai sensi del D. Lgs. 25 Luglio 2005, n. 151 in attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE sullo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile, deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.



L'utente dovrà conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici.

L'adeguata raccolta differenziata, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile contribuiscono a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.



Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.



ОГЛАВЛЕНИЕ

1.0 Общие меры предосторожности и информация для получателя.....	10
1.1 Декларация соответствия ЕЭС.....	10
1.2 Условия и пределы гарантии.....	11
1.3 Общие меры предосторожности и безопасность.....	12
2.0 Технические данные и характеристики.....	14
3.0 Схема.....	15
4.0 Подключение к трубопроводу и использование.....	16
5.0 Техобслуживание и нейтрализация растворов кислот.....	16
6.0 Аксессуары.....	17
7.0 Ваш вклад в защиту окружающей среды.....	17
7.1 Утилизация упаковки.....	17
7.2 Утилизация продукта.....	17

1.0 Общие меры предосторожности и информация для получателя

1.1 Декларация соответствия ЕЭС

HIGH TECHNOLOGY LINE

Произведено в Италии компанией Manta Ecologica S.r.l.

Адрес: виале Архимеде, 45-37059 – Санта-Мария ди Зевео (VR)

Данные налогоплательщика: Счет НДС 00780420964 – Номер

Экономико-административного реестра: MB – 1014132

ЗАВЛЕНИЕ

Данный продукт мод. PUMP ELIMINATE 100 V4V спроектирован и изготовлен в соответствии со следующими европейскими директивами (включая все применимые модификации):

Директива ЕЭС 2006/42/СЕ: *Оборудование*

Директива ЕЭС 2006/95/СЕ: *Оборудование низкого напряжения*

Директива ЕЭС 2004/108/СЕ: *По электромагнитной совместимости*

Директива ЕЭС 2002/95/СЕ: *Об утилизации*

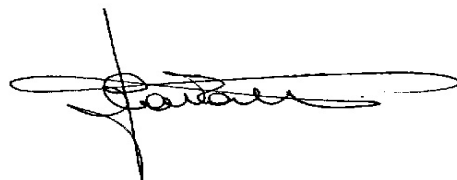
Кроме того, заявляем, что электрический материал, использованный при изготовлении продукта, соответствует следующим нормам:

CEI 60034-1: Вращающееся электрооборудование. Часть 1: Номинальные параметры и характеристики.

Место: Санта-Мария ди Дзевио (Верона)

Дата: 20/06/2012

Руководитель – Джордано Кавалли



1.2 Условия и пределы гарантии

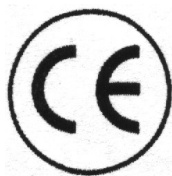
Условия гарантии:

Гарантия компании *Manta Ecologica S.r.l.* распространяется на дефектные части в составе оборудования, при наличии полностью заполненного гарантийного талона, и сопровождающего документа, который подтверждает дату покупки (фискальный чек, штамп, счет).

Пределы гарантии:

Гарантия ограничивается поставкой или ремонтом деталей или материалов, признанных дефектными, которые должны быть доставлены в дилерский центр на условиях порто франко. Гарантия не распространяется на ущерб, вытекающий из неправильного использования и обычный рабочий износ.

Гарантия утрачивается при несоблюдении правил эксплуатации и техники безопасности, указанных в настоящем руководстве.



Viale Archimede n. 45 – località Campagnola
37059 – S. Maria di Zevio – Verona

tel. 045 8731511 fax 045 8731535
www.h2online.it - e-mail : info@h2online.it

1.3 Общие меры предосторожности и техника безопасности

Внимательно ознакомиться с инструкциями по эксплуатации:

Данный агрегат соответствует действующим нормам безопасности. Однако его использование не по назначению может нанести ущерб людям и/или имуществу.

Перед началом использования насоса необходимо внимательно прочитать данную брошюру руководства по эксплуатации; содержащую важную информацию по безопасности, использованию и техобслуживанию машины. Таким образом, вы избежите рисков нанесения ущерба людям и имуществу.

Данное руководство предназначено как для пользователей, для которых предназначены специально отмеченные разделы, так и для технического персонала, имеющего допуск на обслуживание машины. Перед началом любой операции, как пользователи, так и монтажники или квалифицированные техники должны внимательно прочитать инструкции, содержащиеся в настоящем документе.

Пользователи могут выполнять только те операции, которые указаны в данном руководстве и не должны выполнять операции, которые должен выполнять персонал по техобслуживанию или квалифицированные техники.

Хранить инструкцию по эксплуатации и передавать ее другим пользователям оборудования при передаче оборудования.

Техника безопасности:

Перед установкой машины убедиться в отсутствии видимых повреждений. Не устанавливать и не включать насос PUMP ELIMINATE, если на нем имеются повреждения. Электрическая безопасность гарантирована только в том случае, если машина подключена к кабелю заземления с защитой по нормам. Речь идет об основном требовании безопасности. Убедиться в соблюдении этого условия и в случае сомнений провести проверку основного оборудования здания квалифицированным техником.

Manta Ecologica S.r.l. не несет ответственности за ущерб, вызванный перебоями или отсутствием кабеля заземления.

Неправильный ремонт может создать для пользователя непредусмотренные опасности, в отношении которых производитель не несет никакой ответственности. Любой ремонт должен выполняться только авторизованным сервисным центром Manta Ecologica S.r.l., в противном случае утрачивается гарантия в случае ущерба при поломке.

Сломанные или дефективные детали можно заменять только оригинальными запчастями, так как только в этом случае Manta Ecologica S.r.l. может гарантировать полное соблюдение предусмотренных стандартов качества.

Использованные условные обозначения:



Показывает предупреждение или обращает внимание на ключевые функции или полезную информацию. обратить максимальное внимание на фрагменты текста, обозначенные этим словом.



Показывает операцию ручного регулирования, которая может также предусматривать использование портативного оборудования или инструментов.



Опасность для пользователя.



Запрет.

Правильное использование:

Насосы PUMP ELIMINATE достигают наилучшей производительностью при работе с продуктами против образования накипи линии HIGH TECHNOLOGY (STEELTEX и ALUMTEX).

Антинакипины произведены на базе кислот, при их использовании, следовательно, необходимо соблюдать предписания по безопасности, приведенные на соответствующих упаковках и соответствующих схемах безопасности. Следовательно, необходимо использовать защитные перчатки и надевать защитные очки, а также убедиться в том, что помещение при работе хорошо проветривается.



При удалении накипи не приближаться с лампами и/или открытым огнем.



Пробка бака для залива/слива при работе должна быть удалена, для обеспечения аэрации жидкости в баке.



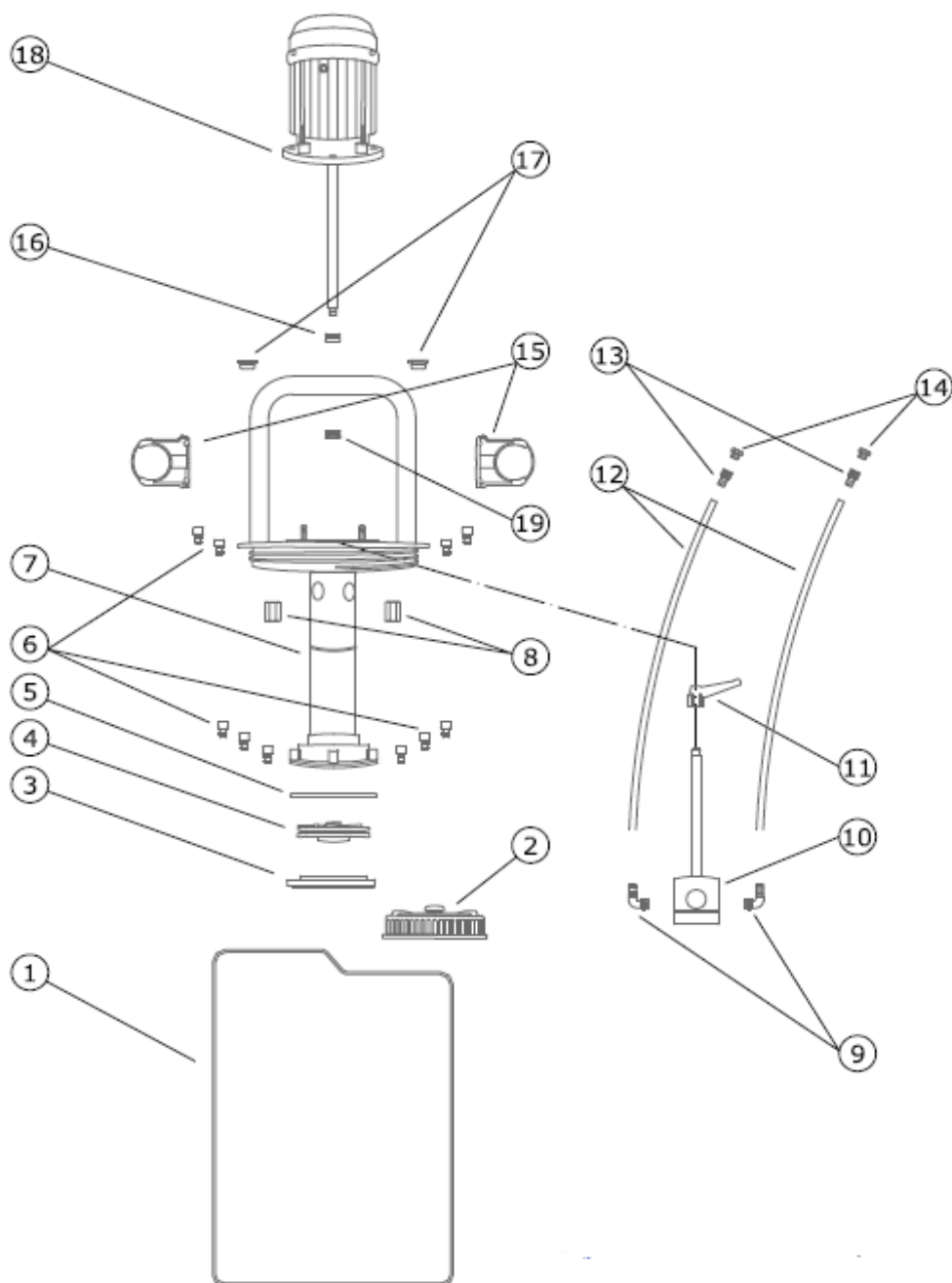
Перед включением вилки в сеть питания убедиться в том, что выключатель находится в положении «выключен». Необходимо также убедиться в том, что насос хорошо прикручен на баке.

По окончании очистки, после отсоединения от оборудования, хорошо закрыть специальными пробками трубы насоса во избежание попадания раствора в рабочие помещения.

2.0 Параметры и технические характеристики

Модель	PUMP ELIMINATE 100 V4V
Однофазный электродвигатель	230 V - 50 Гц
Вес	19 кг
Защита	IP 55
Максимальный расход	70 л/мин
Напор	10 m
Подсоединения внутренние/внешние	3/4"
Объем бака	100 литров
Максимальная температура	50 °C
Потребление мощности	0,39 кВт / 0,290 kW
Размеры	(H) 1000 mm (Ø) 460 mm

3.0 Схема



- 1 - Бак
- 2 - Крышка бака
- 3 - Крышка лопастного колеса
- 4 - Лопастное колесо
- 5 - Уплотнительное кольцо 117,07x3,53 мм
- 6 - Пластиковый винт m6 x 20 мм
- 7 - Корпус насоса
- 8 - Пластиковая гайка
- 9 - Составной коленчатый патрубок 8131 1/2"x20 мм
- 10 - Обратный преобразователь потока
- 11 - Набор ключей для распределителя
- 12 - Шланг 19x26

- 13 - Муфта 8120 3/4"x19
- 14 - Крышка m. 8200 3/4"
- 15 - Фиксатор для шланга d. 75 мм
- 16 - Выводная трубка FG 028
- 17 - Выводная трубка FG 216
- 18 - Двигатель
- 19 - Сальник

4.0 Подключение к трубопроводу и использование

При удалении отложений в трубопроводе сначала убедитесь в наличии минимального потока, необходимого для циркуляции кислого раствора. В противном случае, проведение работ не представляется возможным.



Отсоединить выход и вход оборудования, из которого нужно удалить накипь, слить из него воду и подсоединиться к насосу гибкими шлангами, входящими в комплект поставки.

Откройте бак и залейте его водой наполовину (помните о том, что рабочая температура при удалении отложений не должна превышать 50 °C).

Подключите насос к сети и включите его. Медленно добавляйте препарат для удаления отложений, пока не получите необходимую концентрацию. Таким образом, вы получите подходящую для проведения работ смесь.

Тщательно следуйте всем рекомендациям по эксплуатации и технике безопасности, указанным в листе технических данных/ на заводской табличке. В любом случае, максимальное время работ (непрерывных) не должно превышать 2 часов. До повторного начала работ необходим перерыв в 30 минут.

ВНИМАНИЕ: в версиях с четырехходовым клапаном (V4V) с целью достижения наилучшего результата можно изменить направление потока кислотного раствора по команде извне (направляющий клапан).

В случае большого пенообразования, разбавить кислотный раствор и выключить насос на короткое время.

По окончании операции по удалению накипи, заменить кислотный раствор внутри насоса чистой водой и промыть элемент (напр.: *HIGH TECHNOLOGY NE-200*), с которого удалена накипь.

5.0 Техническое обслуживание и нейтрализация кислых растворов

По окончании операции по удалению накипи, выключить насос; прежде всего, отсоединить кабель питания. Подождать, пока раствор, циркулирующий в оборудовании, из которого удалялась накипь, вернется в бак. Не оставлять работающее оборудование без присмотра.



Для нейтрализации жидкости, как в насосе, так и внутри элемента, в котором нужно удалить накипь, контролировать, чтобы pH находился в пределах между 6,5 и 9,5. При необходимости использовать нейтрализатор кислотности (напр.: *HIGH TECHNOLOGY NE-200*). Перед установкой насоса на место насоса хорошо промыть водой как бак, так и корпус насоса.



НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ОСТАВЛЯТЬ ВНУТРИ БАКА КИСЛЫЙ РАСТВОР: пары могут повредить сам насос.

ВНИМАНИЕ: Невыполнение данных рекомендаций может привести к аннулированию гарантийных обязательств.

6.0 Аксессуары

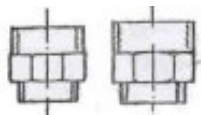
* Код. 180203002

ЧЕХОЛ «В»



Муфта 3/4"

(x2 шт)



Муфта 1/2"-3/4"

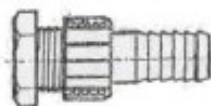
(x2 шт)

Муфта 1"-3/4"

(x2 шт)

* Код. 180203004

ЧЕХОЛ ДЛЯ НАКОНЕЧНИКОВ



Держатель резинок 3/4"x19 + пробка + ленточка (x2 шт)

7.0 Ваш вклад в защиту окружающей среды

7.1 Утилизация упаковки

Упаковка защищает машину от повреждений при транспортировке. Использованные для упаковки материалы были отобраны на основании критериев охраны окружающей среды и простоты утилизации и являются пригодными для повторного использования.

Введение упаковки в состав материалов позволяет экономить сырье и уменьшает объем отходов.

7.2 Утилизация продукта

В соответствии с Законодательным декретом от 25 июля 2005, п. 151 во исполнение Директив ЕЭС 2002/95/СЕ, 2002/96/СЕ и 2003/108/СЕ об утилизации электрических и электронных приборов, обозначение зачеркнутого мусоросборника означает, что продукт по окончании своей полезной жизни должен утилизироваться отдельно от других отходов.



Пользователь должен сдать отслужившее свой срок жизни оборудование в соответствующие центры по сбору таких отходов, специализирующихся на приеме отходов электротехнического и электронного оборудования.

Соответствующий раздельный сбор отходов, обработка и уничтожение отходов совместимое с окружающей средой, вносят вклад в избежание возможных негативных воздействий на окружающую среду и здоровье, способствуют повторному использованию материалов, из которых изготовлено оборудование.



Несоблюдение правил утилизации продукта со стороны пользователя влечет за собой применение административных санкций в соответствии с действующим законодательством.